



ПРАГМАТИЧЕСКИЕ И КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ СЛЕНГА В СОВРЕМЕННОМ ИСПАНСКОМ ДИСКУРСЕ

Маркс Камилжанович АБДУЛЛАЕВ

Докторант

УзГУМЯ

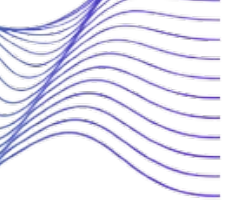
cazador@yandex.ru

Аннотация. *Статья посвящена комплексному анализу функционирования сленговой лексики в современном испанском дискурсе с позиций прагмалингвистики и когнитивной лингвистики. Исследуются коммуникативные функции субстандартной лексики, прагматические стратегии её использования в различных дискурсивных контекстах, а также когнитивные механизмы образования и восприятия сленгизмов. Особое внимание уделяется концептуальным метафорам и метонимическим моделям, лежащим в основе сленговой номинации. На материале испанского молодёжного сленга и интернет-коммуникации демонстрируется взаимосвязь между прагматическими функциями и когнитивными основаниями употребления сленга. Результаты исследования показывают, что сленг представляет собой не просто стилистически маркированный пласт словаря, но сложную систему языковых средств, отражающих социокультурные процессы и когнитивные структуры носителей языка. Методология исследования базируется на дискурс-анализе, корпусном анализе и когнитивном моделировании. Практическая значимость работы заключается в возможности применения результатов в лексикографии, преподавании испанского языка как иностранного и межкультурной коммуникации.*

Ключевые слова: *испанский сленг, прагматика, когнитивная лингвистика, концептуальная метафора, дискурс-анализ, социолингвистика, молодёжный жаргон.*

Введение. Субстандартная лексика, включающая сленг и жаргон, представляет собой динамичный и многоаспектный объект лингвистического исследования, который в последние десятилетия привлекает всё большее внимание учёных различных направлений. В эпоху глобализации и стремительного развития цифровых технологий испанский язык, являющийся одним из наиболее распространённых языков мира с более чем пятьюстами миллионами носителей на пяти континентах, демонстрирует особенно интенсивные процессы обновления и трансформации своего лексического состава. При этом именно в сфере неформального общения эти изменения проявляются наиболее ярко и показательно.

Актуальность данного исследования обусловлена несколькими взаимосвязанными факторами. Во-первых, современный испанский дискурс характеризуется активным проникновением сленговой лексики практически во все сферы коммуникации – от повседневного общения молодёжи до публичного пространства, включая средства массовой информации, кинематограф,



телевидение, рекламу и интернет-коммуникацию. Во-вторых, комплексное изучение прагматических и когнитивных аспектов функционирования субстандартной лексики позволяет глубже понять фундаментальные механизмы языковой категоризации действительности, способы концептуализации различных областей опыта и прагматические стратегии речевого воздействия в межличностной коммуникации. В-третьих, существенное региональное варьирование испанского языка между Европой и Латинской Америкой, а также внутри латиноамериканского ареала, создаёт уникальную исследовательскую ситуацию для изучения как универсальных, так и идиоэтнических особенностей сленга.

Теоретической базой исследования послужили работы ведущих специалистов в области испанской прагматики, среди которых особо следует отметить фундаментальные труды Росины Маркес Рейтер и Марии Элены Пласенсия [Márquez Reiter & Placencia, 2005], а также более поздний справочник под редакцией Дейла Койке и Сезара Феликса-Браздефера [Koike & Félix-Brasdefer, 2022]. В области когнитивной лингвистики ключевое значение имеют работы Джорджа Лакоффа и Марка Джонсона [Lakoff & Johnson, 1980] по теории концептуальной метафоры, а также исследования Золтана Кёвечеша [Kövecses, 2017] по когнитивной семантике. Кроме того, важными для настоящего исследования являются работы, специально посвящённые молодёжному сленгу и интернет-дискурсу в испанском языке [Dmitrichenkova et al., 2020, Vokova, 2021].

Целью настоящей работы является комплексное описание и анализ прагматических функций и когнитивных механизмов употребления сленга в современном испанском дискурсе. Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи: выявление основных коммуникативных функций субстандартной лексики в различных типах дискурса, анализ прагматических стратегий использования сленга, описание когнитивных моделей, лежащих в основе сленговой номинации, исследование взаимосвязи между прагматическими функциями и когнитивными основаниями употребления сленга, рассмотрение динамических процессов в современном испанском сленге.

Литературный обзор. Прагматический подход к изучению испанского языка получил систематическое развитие в работах последних десятилетий, отражая общую тенденцию современной лингвистики к исследованию языка в его реальном функционировании. Коллективная монография "Current Trends in the Pragmatics of Spanish" под редакцией Росины Маркес Рейтер и Марии Элены Пласенсия [Márquez Reiter & Placencia, 2005] представляет собой репрезентативный обзор исследований в наиболее динамичных областях испанской прагматики. В этом фундаментальном труде представлен широкий спектр работ, охватывающих различные аспекты прагматического функционирования испанского языка – от классических проблем теории речевых актов до вопросов межкультурной коммуникации, от дискурсивных маркеров до феноменов вежливости и юмора. Авторы убедительно демонстрируют необходимость интеграции социопрагматического и когнитивно-прагматического подходов для создания всеобъемлющей модели анализа испанского дискурса.



Дальнейшее развитие эта линия исследований получила в "Routledge Handbook of Spanish Pragmatics" [Koike & Félix-Brasdefer, 2022], который предлагает ещё более систематическое и детальное описание достижений в области испанской прагматики. Тридцать три главы этого справочника охватывают как фундаментальные аспекты прагматики, так и её интерфейсы с другими областями лингвистического знания. Особую ценность для настоящего исследования представляют разделы, посвящённые дискурсу, социокультурному варьированию, проблемам вежливости и невежливости, а также юмору, поскольку именно в этих областях сленг и субстандартная лексика проявляют свою функциональную специфику наиболее ярко и многообразно.

Когнитивно-лингвистический подход к метафоре, разработанный Джорджем Лакоффом и Марком Джонсоном в их основополагающей работе "Metaphors We Live By" [Lakoff & Johnson, 1980], радикально изменил понимание природы метафоры в современной лингвистике. Авторы убедительно продемонстрировали, что метафора представляет собой не просто риторический приём или украшение речи, характерное для поэтического языка, но фундаментальный механизм человеческого мышления и познания, позволяющий концептуализировать абстрактные домены опыта через более конкретные и телесно осязаемые. Концептуальные метафоры типа "ВРЕМЯ – ЭТО ДЕНЬГИ", "ЖИЗНЬ – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ", "АРГУМЕНТ – ЭТО ВОЙНА" пронизывают повседневный язык и определяют способы рассуждения и поведения носителей языка. Этот подход оказался чрезвычайно продуктивным для анализа сленговой лексики, поскольку многие сленгизмы базируются на метафорическом и метонимическом переносе значения, причём эти переносы часто носят системный характер.

Исследования испанского сленга как самостоятельного объекта изучения получили интенсивное развитие в последние два десятилетия. Работа Полины Боковой [Vokova, 2021], посвящённая молодёжному сленгу как лингвистическому и переводческому феномену на материале современного испанского языка, демонстрирует исторические аспекты развития социальных диалектов и место сленга в жизни современной молодёжи. Автор выделяет основные источники молодёжного сленга и специфические особенности его развития, подчёркивая, что массовое использование сленговой лексики характерно для всех сегментов населения независимо от социальной или профессиональной принадлежности.

Особый интерес представляет исследование Светланы Дмитриченковой с коллегами [Dmitrichenkova et al., 2020], в котором анализируется молодёжный сленг в социальных сетях на материале испанского языка. Авторы рассматривают значительный корпус сообщений, размещённых в Instagram испанскими молодыми людьми в возрасте шестнадцати-двадцати лет, выявляют основные способы формирования молодёжного сленга и выделяют специфические орфографические особенности текстовой коммуникации в цифровой среде. Исследование убедительно показывает, что основными типами формирования испанского молодёжного сленга являются семантический и морфологический способы, а также английские заимствования, причём первые два типа оказываются наиболее продуктивными.

Материалы и методы. Материалом исследования послужил обширный и разнородный корпус текстов, включающий примеры из различных типов современного испанского дискурса. Основу эмпирической базы составили образцы молодёжного сленга, зафиксированные в популярных социальных сетях и мессенджерах – Instagram, Twitter, TikTok, WhatsApp и Telegram. Анализировались публикации испаноязычных пользователей из различных стран: Испании (преимущественно Мадрид, Барселона, Валенсия), Мексики (Мехико, Гвадалахара), Аргентины (Буэнос-Айрес, Кордова), а также других латиноамериканских стран, включая Колумбию, Чили, Перу и Венесуэлу. Дополнительно были проанализированы примеры из современной художественной литературы испанских и латиноамериканских авторов последних двух десятилетий, диалоги из испаноязычных фильмов и телевизионных сериалов, а также записи естественной устной речи, включая интервью, подкасты и видеоблоги. Общий объём проанализированного материала составил более десяти тысяч лексических единиц и развёрнутых высказываний.

Методологической основой исследования послужила интеграция нескольких взаимодополняющих подходов, что обусловлено комплексным и многоаспектным характером изучаемого объекта. Дискурс-анализ применялся для выявления прагматических функций сленга в различных коммуникативных ситуациях, анализа контекстуальной обусловленности выбора языковых средств и исследования стратегий речевого воздействия. Корпусный анализ позволил установить количественные параметры частотности употребления отдельных лексических единиц, выявить типичные контексты их использования и проследить динамику изменений в употреблении сленга на протяжении последнего десятилетия. Когнитивное моделирование использовалось для реконструкции концептуальных метафор и метонимий, лежащих в основе сленговой номинации, а также для описания фреймовых структур, организующих семантику субстандартной лексики.

Результаты исследования.

Коммуникативные функции сленга в испанском дискурсе.

Анализ выявил широкий спектр коммуникативных функций сленга. Экспрессивная функция проявляется в интенсификации эмоций высказывания. "Flipar" (быть поражённым) усиливает эффект по сравнению с нейтральным "sorprenderse": "¡Me flipa tu coche!" демонстрирует эмоциональную вовлечённость. "Guay" (классный) в "¡Qué guay!" экспрессивнее, чем "¡Qué bien!". Другие примеры: "alucinante", "brutal", "genial".

Идентификационная функция маркирует принадлежность к группе. "Tronco" (ствол) в значении 'приятель' характерно для Испании: "¿Qué pasa, tronco?". В Мексике используется "güey", в Колумбии – "parce", в Аргентине – "boludo" или "che", в Чили – "weón".

Фатическая функция служит для установления контакта. Аргентинское "che" создаёт доверительность: "Che, ¿todo bien?". Испанское "tío/tía" утратило родственное значение: "Tío, ¿cómo estás?".



Section-6: Digital Linguistics and Current Trends in Philological Research

Людическая функция связана с языковой игрой. "Flipar en colores" гиперболизирует удивление. "Molar mazo" усиливает "molar" через добавление "mazo" (молот).

Прагматические стратегии использования сленга.

Стратегия интенсификации усиливает илокутивную силу высказывания. "Alucinante" придаёт максимальную экспрессивность: "¡Es alucinante!" Выражение "una pasada" означает нечто потрясающее: "¡Qué pasada de concierto!". "Brutal" в сленге означает нечто впечатляющее: "La película es brutal".

Стратегия комического эффекта использует неожиданные сопоставления. "Estar pez" (быть рыбой) означает незнание: "Estoy pez en matemáticas". "Ser un melón" (быть дыней) – 'быть глупым'.

Стратегия групповой идентификации использует сленг как маркер принадлежности. "Tío/tía" означают 'парень/девушка': "Ese tío es muy majo".

Когнитивные механизмы сленговой номинации.

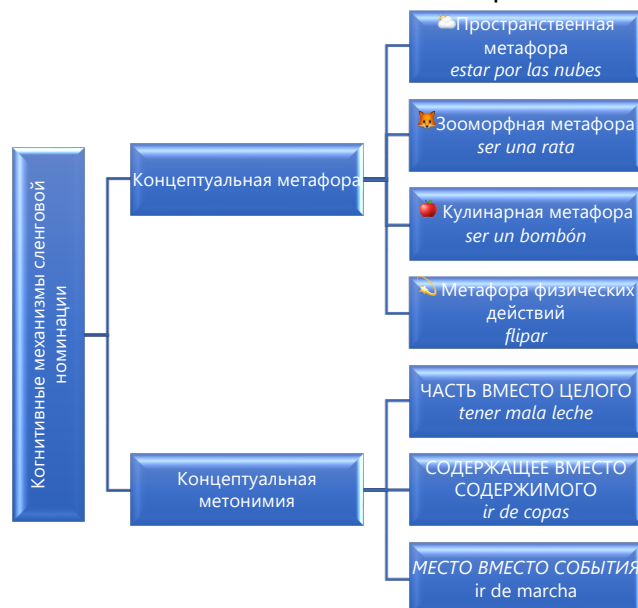
Концептуальные метафоры играют ключевую роль в формировании сленга. Наиболее продуктивные источниковые домены – пространство, животный мир, пища.

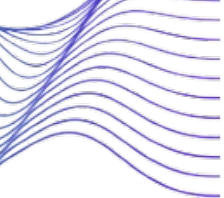
Пространственная метафора ХОРОШЕЕ – ВЕРХ, ПЛОХОЕ – НИЗ: "estar por las nubes" (быть в облаках – радоваться), "estar por los suelos" (быть на полу – грустить). Метафора пути: "estar en la onda" (быть на волне), "ir a su bola" (идти в свой шар – действовать независимо).

Зооморфная метафора: "rata" (крыса) – жадный человек, "gallina" (курица) – трус, "lince" (рысь) – умный: "ser un lince". "Fiera" (зверь) – мастер: "Eres una fiera en el fútbol". "Loro" (попугай) – болтун, "burro" (осёл) – упрямый или глупый.

Кулинарная метафора ЧЕЛОВЕК – ПИЩА: "estar bueno/a" – привлекательность, "ser un bombón" – о красивом человеке. "¡Qué rico!" – оценка приятного. "Dar calabazas" – отвергать ухаживания.

Метонимия ЧАСТЬ ВМЕСТО ЦЕЛОГО: "tener mala leche" (иметь плохое молоко – быть злобным). СОДЕРЖАЩЕЕ ВМЕСТО СОДЕРЖИМОГО: "ir de copas" – пойти выпить. МЕСТО ВМЕСТО СОБЫТИЯ: "ir de marcha" – развлекаться.





Динамические процессы в современном испанском сленге

Современный сленг характеризуется высокой динамичностью. Неологизация происходит стремительно. Анализ материала 2020-2024 годов показывает ускорение обновления молодёжного сленга.

Главный источник – заимствование из английского. Прямые заимствования: "crush" (симпатия), "random" (случайный), "fake" (фальшивый), "hype" (ажиотаж). Адаптированные: "freak" → "friki" (фанат), "cool" → "guay", "chill" → "chillear".

Калькирование: "friend zone" → "zona de amigos", "spoiler" → "spoilear" (раскрывать сюжет), "ghosting" → "ghostear" (прекратить общение).

Семантические трансформации: "crack" означает 'мастер': "¡Eres un crack!", "molar" – 'нравиться': "Me mola tu estilo".

Цифровая коммуникация порождает специфические формы. Сокращения: "profe" (profesor), "bici" (bicicleta), "TQM" (te quiero mucho), "x" (por), "k" (que). Новые выражения интернет-культуры: "stalkear" (следить в соцсетях), "shippear" (желать отношений двум людям), "hater" (негативный комментатор).

Таблица 1. Типы формирования испанского молодёжного сленга (по результатам корпусного анализа)

Тип образования	Механизм	Примеры	Частотность
Семантический	Переосмысление существующих слов	crack (мастер), molar (нравиться), flipar (поражаться), guay (классный)	35%
Морфологический	Аффиксация, сокращение, словосложение	friki (фанат), profe (учитель), insti (школа), super- (очень)	28%
Заимствования	Прямая адаптация англицизмов	crush, random, fake, hype, cool, chill	22%
Ономатопозитический	Звукоподражание и звуковая символика	zasca (звук удара, убойный аргумент), tope (очень, до упора)	8%
Калькирование	Семантическое заимствование структуры	zona de amigos (friend zone), ghostear (ghosting)	7%

Социолингвистические факторы и региональное варьирование испанского сленга.

Употребление сленга в испанском языке демонстрирует выраженную социальную стратификацию, обусловленную целым комплексом социолингвистических факторов. Возрастной параметр является одним из определяющих: молодёжный сленг принципиально отличается от сленга других возрастных групп не только лексическим составом, но и интенсивностью использования, открытостью к инновациям и скоростью обновления словарного состава. Исследования показывают, что пик активного употребления сленга приходится на возраст от пятнадцати до двадцати пяти лет, после чего наблюдается постепенное снижение частотности использования субстандартной лексики.



Гендерные различия в употреблении сленга, традиционно считавшиеся существенными, в последние два десятилетия демонстрируют тенденцию к нивелированию, особенно в молодёжной среде. Если ещё в конце двадцатого века женщины значительно реже мужчин использовали сленг и практически не употребляли грубую лексику, то современные девушки используют сленговые выражения почти с той же частотностью, что и юноши. Тем не менее, определённые различия сохраняются на уровне предпочтения конкретных лексических единиц и контекстов их употребления.

Образовательный уровень и социальный статус также влияют на характер использования сленга. Представители различных социальных слоёв демонстрируют различные паттерны употребления субстандартной лексики: студенты университетов склонны использовать более интеллектуальный, ироничный сленг с большим количеством англицизмов, в то время как представители рабочих профессий чаще используют традиционные, более грубые формы.

Региональное варьирование испанского сленга заслуживает особого внимания в силу географической распространённости языка. Между Пиренейским полуостровом и Латинской Америкой существуют значительные различия не только в лексическом составе сленга, но и в прагматических нормах его употребления. Испанцы, как правило, более свободно и раскрепощённо используют сленг в публичном пространстве, в то время как во многих латиноамериканских странах сохраняются более консервативные нормы речевого поведения. Внутри Латинской Америки также наблюдается значительная вариативность: мексиканский, аргентинский, колумбийский и чилийский варианты сленга представляют собой практически автономные лексические системы с минимальным пересечением. Это создаёт интересную ситуацию, когда молодые люди из разных испаноязычных стран могут испытывать трудности в понимании сленга друг друга, несмотря на общий литературный язык.

Профессиональный сленг и жаргоны отдельных субкультур (геймеров, музыкантов, спортсменов, IT-специалистов) формируют дополнительные пласты субстандартной лексики. Эти специализированные варианты сленга часто пересекаются с общемолодёжным сленгом, создавая сложную многоуровневую систему. Например, игровой сленг испаноязычных геймеров активно заимствует английскую терминологию, адаптируя её к испанской фонетике: "farmear" (от "to farm" – накапливать ресурсы в игре), "rushear" (от "to rush" – атаковать стремительно), "tiltear" (от "to tilt" – выходить из себя во время игры).

Обсуждение результатов. Анализ установил взаимосвязь между прагматическими функциями и когнитивными механизмами сленга. Концептуальные метафоры и метонимии обеспечивают способ образования новых единиц и определяют их прагматический потенциал. Пространственные и зооморфные метафоры структурируют область социальных отношений, создавая основу для оценочных суждений.

Региональные различия между Испанией и Латинской Америкой свидетельствуют о полицентричности испанского пространства. Понятие 'крутой' выражается как "guay" в Испании, "chévere" в Венесуэле и Колумбии, "padre" в

Мексике, "sorado" в Аргентине, "bacán" в Чили. Это создаёт трудности для межрегиональной коммуникации.

Цифровая коммуникация создаёт единое виртуальное пространство для испаноязычных пользователей, способствуя распространению сленга. Мемы и тренды становятся мощными механизмами неологизации, действующими со скоростью, немыслимой ранее.

Заключение. Проведённое исследование позволяет сформулировать ряд важных выводов относительно прагматических и когнитивных аспектов употребления сленга в современном испанском дискурсе. Субстандартная лексика представляет собой не маргинальное или периферийное языковое явление, но важнейший и неотъемлемый компонент языковой системы, выполняющий множество разнообразных коммуникативных функций и отражающий фундаментальные когнитивные процессы категоризации опыта.

Прагматический анализ выявил широкий спектр функций сленга: экспрессивную, идентификационную, фатическую и юридическую. Каждая из этих функций реализуется через специфические прагматические стратегии – интенсификацию высказывания, создание комического эффекта и групповую идентификацию. Выбор конкретной стратегии определяется коммуникативными целями говорящего и контекстом общения.

Когнитивный анализ показал, что основными механизмами образования сленга являются концептуальная метафора и концептуальная метонимия. Наиболее продуктивные источниковые домены – пространственные отношения, животный мир и кулинария – обеспечивают богатый материал для концептуализации абстрактных сфер опыта через конкретные и понятные образы.

Динамические процессы в современном испанском сленге включают активное заимствование из английского языка, калькирование англоязычных выражений и семантические трансформации традиционной лексики. Цифровая коммуникация существенно ускоряет процессы неологизации и создаёт принципиально новые формы сленга. Региональное варьирование отражает культурные особенности различных испаноязычных стран и создаёт ситуацию лингвистической полицентричности.

Практическая значимость исследования связана с возможностью применения полученных результатов в лексикографической практике, методике преподавания испанского языка как иностранного и теории и практике межкультурной коммуникации.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Márquez Reiter R., Placencia M.E. Spanish Pragmatics. – Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2005. – 286 p.
2. Koike D.A., Félix-Brasdefer J.C. The Routledge Handbook of Spanish Pragmatics. – London: Routledge, 2022. – 586 p.
3. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. – 242 p.



4. Bokova P. Youth Slang as a Linguistic and Translation Phenomenon // Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics. – 2021. – Vol. 40. – P. 224-234.
5. Dmitrichenkova S.V., Chabanets N.N., Zubova N.A. Youth Slang In Social Nets // European Proceedings of Social and Behavioural Sciences. – 2020. – Vol. 98. – P. 2357-2365.
6. Kövecses Z. Conceptual metaphor theory // The Cambridge Handbook of Cognitive Linguistics. – Cambridge: Cambridge University Press, 2017. – P. 13-27.
7. Dumitrescu D. Pragmatic and Discursive Aspects of the U.S. Spanish // Informes del Observatorio. – 2015. – 015-11/2015EN. – P. 1-24.
8. Абдуллаев М. К. и др. Языковая игра в испанском сленге: когнитивные механизмы и лингвокреативный потенциал //UniPublish Conference Proceedings. – 2025. – Т. 1. – №. 2. – С. 290-297.
9. Нарбаева Г. Х. Цифровой феминизм в испаноговорящих социальных сетях как фактор трансформации медиа-репрезентации и гендерного дискурса //Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2025. – №. 26 [2]. – С. 137-146.